

中南财经政法大学

2009 年招收攻读硕士学位研究生入学考试试题 A 卷

专业名称：外国语言学及应用语言学（050211）

科目名称：法语

方向名称：

科目代码：211

注：所有试题答案均须写清试题序号做在答题纸上，凡在试题纸上答题，
答案一律无效。

I. Complétez chaque phrase par l'une des quatre solutions qui vous sont proposées : (1x20=20 points) 单项选择题。

1. Vous avezchance!!
A de la B la C une D quelque
2. Nous aimons cette ville,beaucoup de grands hommes sont nés, ont vécu et sont morts.
A d'où B dont C où D que
3. Nous voilà à Paristrois mois.
A pendant B dans C il y a D depuis
4. Ils ne veulent pas quitter la ville ils aiment beaucoup.
A où B qui C qu' D dont
5. Je ne sais pas _____ vous attire le plus en Suisse.
A ce que B qu'est-ce qui C ce dont D ce qui
6. Même les vieilles lignes du métro ont _____ nouvelles voitures, et toutes _____ nouvelles voitures ont _____ portes automatiques !!! Attention aux portes automatiques!
A des, les, des B les, des, les C de, les, des D de, les, les
7. On travaille 5 jours _____ semaine en général.
A chaque B par C tout le D le
8. _____ est dans votre poche ?
A Qu'est-ce que B Qu'est-ce qui C Qui est-ce que D Qui est-ce qui
9. Il lui faut _____ pour réfléchir.
A le temps B du temps C des temps D les temps
10. Qu'est-ce que tu pratiques _____ sport?
A un B comme C pour D par
11. _____ -- moi un coup de main., si tu es libre.
A Donnes B Donnez C Donneras D Donne
12. Faites attention la circulation quand vous traversez la rue.
A à B de C pour D par
13. Quelle surface mesure votre classe? Elle mesure six mètres _____ cinq.
A sur B à C de D pour

14. Je me trouve dans un hôtel magnifique, avec piscine et tennis, des fleurs et des plantes verts partout, et j'ai une grande chambre qui donne _____ la mer.
 A à B sur C pour D de
15. On dit que les vins français sont _____ du monde.
 A meilleurs B le meilleur C les meilleurs D meilleures
16. _____ est la nouvelle que la radio a déclaré ce matin?
 A Quelle B Laquelle C Quel D Que
17. -- Combien de livres avez-vous lus ?
 -- Nous en avons _____ dix.
 A lu B lue C lus D lues
18. Ils sontheureux.
 A toute B toutes C tout D tous
19. Elle était très fatiguée, parce qu'elletoute la journée à nager.
 A passait B avait passé C passe D avait passée
20. Le quartier où j'habitetranquille, mais onune usine au bout de la rue il y a deux mois. Et depuis, il y a toujours beaucoup de bruit.
 A a été ; a installé B était ; a installé
 C était ; installait D a été ; installait

II. Complétez avec le temps et le mode qui convient (1x10=10 points)

用动词合适的时态和语式填空。

- Montrez-moi les lettres que vous _____ le mois dernier.(recevoir)
- La Fédération internationale de Football association (FIFA) _____ en 1904 à Paris par sept associations de Football.(créer)
- Les Martin _____ le petit-déjeuner quand le facteur est arrivé.(préparer)
- Je ne crois pas qu'il _____ passer l'examen.(pouvoir)
- Est-ce que les enfants _____ les mains avant de se mettre à table?(se laver)
- Hier matin, Marie est allée dans un grand magasin et Catherine l'accompagnait. Quand elles y sont entrées, il y _____ déjà beaucoup de monde.(avoir)
- Une cinquantaine de tableaux _____ à Marseille dans la nuit de vendredi à samedi.(voler)
- Tu pourras venir avec moi à condition que ta mère _____ d'accord.(être)
- Les amis _____ dans la rue (se rencontrer)et _____ bonjour.(se dire)

III. Réécrivez ces phrases avec les pronoms qui conviennent (2x5=10 points)

用合适的代词代替划线部分，改写整个句子

- Nous avons rendez-vous avec nos amis devant le cinéma.
- Nous allons parler de nos projets à nos amis.

3. Attendez, Je vais réfléchir à ce problème.

4. J'ai oublié mes lunettes au bureau.

5. Je vais offrir ce cadeau à Pascal.

IV. Choisissez la reformulation qui a le sens le plus proche de la phrase originale (2x 5=10 points) 选择与原句意思最相近的一句

1. Son état de santé résulte d'un excès de travail.
 - A. Son travail n'est pas adapté à son état de santé.
 - B. S'il travaille moins, il serait en meilleure santé.
 - C. S'il était en meilleure santé, il travaillerait davantage.
 - D. Sa bonne santé vient d'un excès de travail.

2. Le spectacle est à la portée de toutes les bourses.
 - A. Tous les boursiers peuvent le voir.
 - B. Chaque spectateur porte une bourse
 - C. Ce spectacle n'est pas cher
 - D. C'est un spectacle pour tous, tout le monde peut le comprendre

3. Je ne crois pas que vous soyez à la hauteur de cette tâche
 - A. Je ne crois pas que vous accordiez de l'importance à cette tâche
 - B. Je ne crois pas que vous soyez capable d'accomplir cette tâche.
 - C. Je ne crois pas que vous soyez content de cette tâche
 - D. Je ne crois pas que vous vouliez remplir cette tâche

4. Je déteste ce quartier : à 9h du soir, toutes les rues sont désertes.
 - A. Je déteste ce quartier : à 9h du soir, il n'y a personne dans les rues!
 - B. Je déteste ce quartier : à 9h du soir, toutes les rues sont poussiéreuses !
 - C. Je déteste ce quartier : à 9h du soir, toutes les rues sont bruyantes !
 - D. Je déteste ce quartier : à 9h du soir, il n'y a plus de moyens de transport !

5. Pour toutes réponses, elle s'est contentée d'ébaucher un sourire.
 - A. Elle a répondu en souriant, elle était contente.
 - B. Elle a été contente de sa réponse, elle a souri.
 - C. Elle était contente de ne pas avoir à répondre par un sourire.
 - D. Elle n'a pas répondu, elle n'a fait que sourire.

V. Compréhension écrite(2x10=20 points) 阅读理解题

Texte 1 « Un vrai bonheur ! »

Je vous félicite pour votre dossier Maigrir en mangeant. J'ai suivi plusieurs régimes qui malheureusement ont toujours échoué car je ne pouvais pas manger à ma faim. Vos arguments scientifiques m'ont convaincu. J'équilibre chaque jour mes repas comme vous l'avez indiqué dans votre article en mangeant la quantité que je désire, un vrai bonheur ! En plus, la plupart des recettes sont délicieuses, j'ai commencé ce régime depuis une semaine seulement et j'ai déjà perdu un kilo, et surtout, je n'ai plus la faim au ventre.

1. Sous quelle rubrique peut-on trouver ce document extrait d'un magazine ?
 - A. Manger équilibré.
 - B. Nos suggestions.
 - C. Le courrier des lecteurs.
 - D. Recettes de la semaine.

2. Pour quelle raison cette personne est-elle satisfaites du régime ?
 - A. Elle mange des aliments très riches et variés.
 - B. Elle a maigri très rapidement sans s'alimenter.
 - C. Les quantités de nourriture ne sont pas limités.
 - D. Les recettes ne lui donnent pas envie de manger.

Texte 2 Partager la connaissance

Il est tout à fait naturel que les Français parlent et écrivent dans leur langue. Mais il est souhaitable, aussi, qu'ils soient entendus, lus et compris, et pas seulement à l'intérieur de l'hexagone. Sur un demi -million d'articles scientifiques publiés chaque année, un gros tiers vient des Etats-Unis d'Amérique, un petit tiers de l'Europe, un douzième du Japon, et le reste d'ailleurs. De là à annoncer qu'un article écrit en français ne contribue pas à l'avancement de la science et à la réputation de l'auteur avec la même efficacité que s'il était en anglo-américain, langue massivement majoritaire dans la production scientifique, il n'y qu'un pas à franchir.

Les scientifiques français écrivent en anglais. Les journaux scientifiques français, de plus en plus européens d'ailleurs, publient un peu en français et beaucoup en anglais. Pour conclure, un conseil aux francophones. Vous souhaitez défendre notre langue : apprenez les langues des autres. Ainsi, lorsque vous parlerez français, ici ou là, dans le reste du monde, vous pourrez le faire en toute assurance, sachant qu'il vous serait loisible de commuter sur un autre registre si cela s'avérait nécessaire, ou simplement courtois.

3. Comment comprenez-vous « Il est souhaitable, aussi, qu'ils soient entendus, lus et compris et pas seulement à l'intérieur de l'hexagone. »
 - A. Il est souhaitable que le français soit totalement compris en France.
 - B. Il est souhaitable que les Français se comprennent tous entre eux.

- C. Il est souhaitable que les Français se comprennent les langues étrangères.
D. Il est souhaitable que le français soit compris hors des frontières françaises.
4. Selon l'auteur,
A. Les scientifiques lisent essentiellement les articles écrits en français.
B. Les scientifiques n'apprécient pas le contenu des articles écrits en français.
C. Les scientifiques lisent majoritairement les articles écrits en langues étrangères.
D. Les scientifiques français pour être lus, doivent écrire en anglais.
5. La conclusion de l'auteur est que
A. Il n'est pas impoli pour un Français de parler français à l'étranger.
B. La meilleure façon de défendre sa propre langue est d'être plurilingue.
C. Tous les Français peuvent parler une langue étrangère si cela est nécessaire.
D. Le devoir des francophones est de parler français en toute occasion.

Texte 3 Soins cutanés des Français et le soleil

Nous nous intéressons à notre santé et aussi à notre beauté. Et on sait que sans soleil, il n'y aurait pas de vie sur la Terre. Pour bon nombre de nos compatriotes, il représente en outre une indispensable source de beauté. Aussi bien les hommes que les femmes estiment important d'avoir un joli hâle doré qui, selon eux, fait chic et leur donne une allure sportive.

Le bronzage solaire n'est rien de plus qu'une protection cutanée. Précisément, le bronzage tant recherché par les adorateurs du soleil n'est autre qu'une pellicule protectrice produite par la peau pour se protéger des rayons ultraviolets. Pour se protéger efficacement, il faut connaître son type de peau et sa durée d'autoprotection. Selon l'indice de protection choisi sur le produit solaire, cette durée d'autoprotection peut même être rallongée.

La peau humaine peut être divisée en quatre types : le type celte(2%), l'Européen à peau claire (12%), l'Européen à peau foncée (78%), me type méditerranéen (8%). La durée d'autoprotection du premier type est de 5 à 10 minutes ; celle du deuxième type : de 10 à 20 minutes ; celle du troisième type : de 20 à 30 minutes ; celle du quatrième type : de 40 minutes...

6. Laquelle des phrases suivantes correspond au texte ?
A. Peu de Français considèrent le soleil comme une source de beauté.
B. Pour beaucoup de Français, le soleil correspondant à une source de beauté.
C. De nombreux Français appellent le soleil une indispensable source de beauté.
D. Pas mal de Français constatent que le soleil est une indispensable source de beauté.
7. Comment la peau se protège mieux ?
A. Il faut être bronzé longtemps chaque fois.
B. Il faut être bronzé peu de temps chaque fois.
C. Il faut être bronzé selon son type et sa durée d'autoprotection.
D. Il faut éviter toujours du soleil.

8. Laquelle es phrases suivantes correspond à « le bronzage tant recherché par les adorateurs du soleil n'est autre qu'une pellicule protectrice produite par la peau pour se protéger des rayons ultraviolets. » ?
- A. Le bronzage tant recherché par les adorateurs du soleil n'est pas une bonne façon de protéger la peau.
 - B. Le bronzage tant recherché par les adorateurs du soleil est équivalent à une pellicule protectrice produite par la peau pour se protéger des rayons ultraviolets.
 - C. Le bronzage tant recherché par les adorateurs du soleil est seulement une pellicule protectrice produite par la peau pour se protéger des rayons ultraviolets.
 - D. Le bronzage solaire est un bon moyen d'avoir une pellicule protectrice produite par la peau pour se protéger des rayons ultraviolets.
9. « se protéger des rayons ultraviolets. » veut dire
- A. garantir des rayons ultraviolets
 - B. défendre des rayons ultraviolets
 - C. se défendre des rayons ultraviolets
 - D. abriter des rayons ultraviolets
10. « L'Européen à peau claire » signifie
- A. des Européens qui ont une peau claire.
 - B. Un Européen qui a une peau claire.
 - C. Une peau claire de l'Européen
 - D. Le type européen à peau claire

VI. Traduction(2x5=10 points) 汉译法

1. 如今，妇女和男人一样工作，但找一份好工作很难。
2. 他生病了，头痛，嗓子痛，睡不好觉。
3. 她到巴黎已经有一周了，她非常喜欢这个城市，因为有许多伟人在这里生活过。
4. 无论冬夏，他都起得很早，吃完早饭就去上学了。
5. 他向一位朋友打听大学生食堂的地址，在那里花钱不多但吃得好。

VII. Version (2x5=10 points) 法译汉

1. Le dîner est un gros repas de la journée, il y a souvent de la soupe à la place des salades.
2. Au printemps, le ciel est clair et bleu, le soleil brille, il fait beau.
3. Ce pays est célèbre par ses vins, ses parfums et ses fromages dans le monde.
4. Michel a passé ses vacances dans ce village où son oncle tient un petit café.
5. Il a besoin d'un dictionnaire français-chinois pour traduire cet article.

VIII. Expression écrite (10 points) 写作

Ecrivez une composition de trois paragraphes. La première phrase de chaque paragraphe a été donnée. Vous le continuez en suivant l'idée donnée. Il faut écrire 200 mots au minimum. 请按作文题写一篇作文，分为三段，每段的第一句话按已给出的提示内容继续写。作文字数不少于 200 字。

Mon ami(e)

1. Mon ami(e) s'appelle
2. Mon ami(e) aime....
3. Je garde toujours un souvenir très profond...